

Discours à la mairie

Cher Monsieur Drouet, chers amis de Rouen et de Hanovre

Je suis très heureuse que, comme point culminant de notre séjour à Rouen cette année, nous soyons à nouveau si chaleureusement accueillis par vous ici à l'Hôtel de Ville. Merci beaucoup!

C'est avec un grand plaisir que je peux vous présenter un cadeau de la ville de Hanovre et des salutations chaleureuses de notre Lord Mayor Belit Oney. Il nous accompagne de vœux et se réjouit déjà de recevoir une délégation de Rouen à Hanovre l'année prochaine.

Passons maintenant au cadeau. J'étais curieux de savoir ce que le poste de représentation m'offrait pour vous cette année. Regardons cela de plus près. Il y a un récipient rempli de café de Hanovre et de chocolat produit à Hanovre. Et le tout est emballé de manière festive.

Je pense que les gens de Hanovre ont eu une bonne idée. Le café seul a bon goût, tout comme le chocolat mangé seul. Mais les deux parties ne déploient leur plein effet que lorsque vous dégustez du café et du chocolat ensemble.

Appliquons-le maintenant à nos pays. Le navire est l'Europe. Il comporte deux composantes principales, nos pays, : la France et l'Allemagne. Chaque pays pour lui-même avec ses propres particularités. La France avec des villes merveilleuses, des cathédrales magnifiques, une grande révolution et ce savoir-vivre très particulier. L'Allemagne, de nature un peu plus rude, également riche en belles villes aux bâtiments magnifiques, le pays des poètes et des penseurs et connue pour la rigueur allemande. Deux pays voisins avec un long passé commun qui n'a pas toujours été amical. Mais comme pour le café et le chocolat, ils vont bien individuellement, mais ce n'est qu'ensemble qu'ils développent leur véritable force et constituent le cœur de l'Europe.

Cela ne se fait pas tout seul, l'amitié franco-allemande n'a pu se développer qu'après 1945 parce qu'il y avait des gens dans les deux pays qui se sont battus pour elle et ont fait campagne pour elle encore et encore.

C'étaient des hommes politiques comme Général de Gaulle et Konrad Adenauer au début, mais surtout des gens ordinaires, des gens comme nous, Français et Allemands, qui ont entrepris de façonner et de vivre cette amitié. Et c'est pourquoi nous sommes ici. Nous rêvons tous d'une Europe pacifique dans laquelle tous les peuples peuvent vivre ensemble librement et dans le respect des droits de l'homme. Ce rêve est menacé depuis trois ans et c'est pourquoi ce qui se passe ici aujourd'hui et cette semaine est redevenu si important. Nous sommes tous des ambassadeurs et des témoins de la possibilité d'une Europe unie. Nous continuerons de nous rendre visite en tant qu'Amis de jumelage et IBHR, de passer du temps ensemble et d'apprendre les uns des autres. Nous vivons l'amitié franco-allemande et nous sommes l'amitié franco-allemande.

Merci beaucoup de nous avoir permis d'être ici aujourd'hui.

Discours du repas de bienvenue au Bouillon d'or

Liebe Freunde,

immer, wenn ihr mich hier in der Mitte seht mit einem Papier in der Hand ist mal wieder Zeit für eine kleine Rede. Je nach Anlass oder Zeit eine Rede der Freude oder des Dankes und des Abschiedsschmerzes.

Heute ist es die Begrüßungsrede, es kommt also nur Freude darin vor.

Liebe Menschen der Amis du jumelage, wir sind mal wieder hier und wir sind froh wieder hier zu sein und eine Woche mit euch verbringen zu dürfen.

Ihr habt uns ein wunderbares Programm zusammengestellt. Es ist schon erstaunlich was ihr wieder an unterschiedlichen Unternehmungen für uns vorbereitet habt. Ihr habt Gastgeber gefunden, bei denen wir wohnen dürfen und da es in manchen Fällen die Gastgeber sind, wie vor zwei Jahren, ist es sehr vertraut und fühlt sich ein bisschen wie zu Hause an. Wir werden gemeinsam viele Dinge anschauen und erleben, miteinander Zeit verbringen und nicht zu vergessen, lecker essen und trinken.

Ich freue mich drauf, wir freuen uns drauf,

herzlichen Dank, dass wir hier sein dürfen.

Discours de clôture au restaurant Un grain de...

Liebe Freunde

Ich stehe wieder hier mit einem Papier in der Hand. Heute ist es der traurige Teil meiner Reden.

Wir hatten eine wunderbare Woche mit euch, das Wetter hat mitgespielt, die Ausflüge waren phantastisch und das Essen hat lecker geschmeckt.

Wir haben ein bisschen mehr Frankreich verstehen gelernt, konnten unsere Sprachkenntnisse erweitern, aber vor allem haben wir Zeit mit euch verbringen dürfen und das wird uns fehlen. Ihr werdet uns fehlen.

So bleibt jetzt nur ein ganz großes Danke von uns an alle, aber vor allem an die Menschen, die alles organisiert und verantwortungsvoll durchgeführt haben. Wir nehmen das Herz gefüllt mit Frankreich und Freundschaft nach Hannover und freuen uns schon jetzt auf das nächste Jahr. Wenn es hoffentlich wieder eine Woche in Hannover geben wird, in der wir euch empfangen und verwöhnen dürfen.

Ihr Lieben, habt herzlichen Dank für alles. Zum Glück gibt es ja morgen noch einen Tag, so dass wir vor dem großen Abschied noch einmal durchatmen können.

Deshalb jetzt gute Nacht, bis morgen oder Sonntag!